

Cinc cèntims de llengua

Full lingüístic de periodicitat bimestral elaborat pel Centre de Normalització Lingüística de l'Àrea de Reus Miquel Ventura en el marc d'un conveni amb el Col·legi Oficial d'Agents Comercials.

101

Març
de 2016



CONSORCI PER A
LA NORMALITZACIÓ
LINGÜÍSTICA

CNL DE L'ÀREA DE REUS
MIQUEL VENTURA
C. de l'Àliga de Reus, 1
43205 Reus

- ▶ En la traducció de l'anglès al català, el prefix *e-* adjuntat a determinats noms se sol traduir per l'adjectiu **electrònic -a**, posposat al nom. És el cas, ja molt usual, de **correu electrònic** (*e-mail*, en anglès). Però cal fer el mateix amb *e-commerce*, *e-book*, *e-banking*, *e-marketing*... Per tant, en català cal emprar les formes **comerç electrònic**, **llibre electrònic**, **banca electrònica**, **màrqueting electrònic**...
- ▶ Passa el mateix amb el prefix *m-*, per fer referència a la possibilitat de fer una gestió amb un dispositiu mòbil. En aquest cas, cal emprar l'adjectiu **mòbil** després del nom. Així, obtenim termes com **comerç mòbil**, **negocis mòbils**, **govern mòbil**, **administració mòbil** o **aprenentatge mòbil** (en anglès, *m-commerce*, *m-business*, *m-government*, *m-administration* i *m-learning*).
- ▶ Un lloc web que s'adapta a les característiques de qualsevol pantalla o dispositiu (ordinador, tauleta o telèfon) s'anomena **responsiu** (*responsive*, en anglès).

Notícies

L'Optimot també és responsiu

I ja que parlem de dispositius electrònics fixos i mòbils us anunciem que des de fa uns dies el cercador de dubtes lingüístics **Optimot** ja és responsiu. Per tant, s'hi poden fer consultes amb tota comoditat des de qualsevol dispositiu.



cambrareus

el Pallol
passeig comercial

